

Tihomir Živić  
tihomir.zivic@fazos.hr

# NAVOĐENJE PREMA MLA-U

# SADRŽAJ

## | 01 Navođenje knjige

Tvorstvo, uredništvo, niz, suizdanje

## | 02 Dio knjige

Ogled, predgovor/pogovor, natuknica, slika, razgovor

## | 03 Časopisni prilog

Vrsta članka, ostraničenje

## | 04 Mrežni izvor

Članak, objava

## | 05 Višeizvorni navod

Zapis, predavanje, poruka

# 01

## Navođenje knjige

Abecednim redom prema prezimenu prvoga tvorca ili prema prvoj riječi naslova

1. Jedan tvorac
2. Dva tvorca
3. Više od dva tvorca
4. S nepoznatim tvorcem
5. Skupni tvorac

# 01

## Navođenje knjige

Abecednim redom prema prezimenu prvoga tvorca ili prema prvoj riječi naslova

6. Urednička knjiga
7. Prevedena knjiga
8. Knjižni niz
9. Sa suizdavačem
10. Tiskana prije 1900.



# 01

## Navođenje knjige

Abecednim redom prema prezimenu prvoga tvorca ili prema prvoj riječi naslova

11. Višesvezačna knjiga
12. Zbornik radova
13. E-knjiga
14. Izdanje (nakon prvoga)
15. Ocjenjski rad

# Navođenje knjige

## 1. *Knjiga s jednim tvorcem*

Brownlow, Kevin. *Behind the Mask of Innocence: Sex, Violence, Prejudice, Crime: Films of Social Conscience in the Silent Era*. U of California P, 1992.

- tvorčevo ime i prezime donose se obratno, a iza toga navoda stavlja se točka; naslov djela donosi se kosopisom (*italic*), a svi podnaslovi odvajaju se dvotočjem te navod naslova završava točkom; riječ *university* u engleskome nazivu sveučilišnoga nakladnika skraćuje se u *U*, riječ *press* u *P*, te i taj navod završava točkom; čitav se knjigopisni navod u *Wordu* oblikuje s visećom uvlakom (*hanging indentation*)

## 2. *Knjiga s dvama tvorcima*

Eisenberg, Joyce, i Ellen Scolnic. *Dictionary of Jewish Words*. Izm. izd., Jewish Publication Society, 2006.

- koristite se jezikom svojega rada, samo se prezime i ime prvoga tvorca donose obratno, a prije podatka o drugome dolazi veznik *i*

# Navođenje knjige

## 3. *Knjiga s više od dva tvorca*

Chametzky, Jules, *i dr.*, urednici. *Jewish American Literature: A Norton Anthology*. W. W. Norton, 2001.

- primjenjuju se sva dosadašnja pravila, a obratno se donosi samo ime prvoga tvorca te se stavlja kratica *i dr.* u odnosu na ostale; iza kratice *i dr.* može se navesti uloga koju tvorca ima u stvaranju djela

## 4. *Knjiga s nepoznatim tvorcem*

*The New Jerusalem Bible*. Henry Wansbrough, glavni urednik, Doubleday, 1985.

- navod započinje naslovom, a u popisu građe reda se prema prvoj riječi u naslovu (pri čemu se pišu, ali u redanju zanemaruju engleski članovi)

## 5. *Skupni tvorac*

National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. *Genetically Engineered Crops: Experiences and Prospects*. National Academies Press, 2016.

- riječ *press* se ne skraćuje ako se ne radi o sveučilišnome nakladniku

# Navođenje knjige

## 6. Urednička knjiga

Elliott, Emory, **urednik**. *The Columbia Literary History of the United States*. Columbia UP, 1988.

- iza imena tvor(a)ca dodati riječ *urednik/-ca* ili *urednici/-ce*

## 7. Prevedena knjiga

Leeson, Sylvia, i George Leeson, **prevoditelji**. *The Condemned of Altona: A Play in Five Acts*. **Napisao** Jean-Paul Sartre, Vintage Books, 1961.

- iza imena tvor(a)ca dodati riječ *prevoditelj/-ica* ili *prevoditelji/-ice*; iza naslova djela dodati riječ *napisao/-la* i ime njegova stvarnog tvorca

## 8. Knjižni niz

Wigoder, Geoffrey. *Dictionary of Jewish Biography*. Simon and Schuster, 1991. **Mazal Holocaust Collection**.

- naziv niza dodati iza nakladnika kao zadnji podatak, običnim slovopisom



# Navođenje knjige

## 9. Sa suizdavačem

Batto, Bernard F. *Slaying the Dragon: Mythmaking in the Biblical Tradition*. Westminster / John Knox Press, 1992.

- suizdavače odvojiti kosom crtom s razmacima ( / ); ako tvorac djela ima i srednje ime, ono se u abecednome popisu na kraju rada (npr. *Navedena djela* ili *Works Cited*) navodi skraćeno (npr. F.)

## 10. Tiskana prije 1900.

Filipović, Ivan, i dr. *Novi rječnik hrvatskoga i njemačkoga jezika*. Zagreb, 1869.

- kod djela tiskanih prije 1900. iznimno se ne navodi naziv nakladnika, već grad njegova sjedišta, i to onako kako je otisnut (dakle ne hrvatski *Firenca* ili engleski *Florence*, nego izvorno *Firenze*)

# Navođenje knjige

## 11. Višesvezačna knjiga

Bićanić, Sonia, i Sonja Bašić. *Keltska, engleska i sjevernoamerička književnost; ostale književnosti engleskog jezičnog izraza i afričke književnosti*, uredili Breda Kogoj-Kapetanić i Ivo Vidan. *Povijest svjetske književnosti: U osam knjiga*, sv. 6, Mladost, 1976. 8 sv., Biblioteka Povijesti: Historiae.

- iza imena tvor(a)ca navesti naslov pojedinačnoga sveska i završiti imenom/-ima urednika; iza točke navesti zbirni naslov knjige (uočiti da se prema MLA-u prva riječ njegova podnaslova piše velikim početnim slovom), podatak koji je to svezak po redu od ukupnoga broja svezaka te nakladnika i godinu izdanja; naposljetku navesti ukupan broj svezaka i naslov čitavoga knjižnog niza u kojem je djelo objavljeno

# Navođenje knjige

## 12. Zbornik radova

Mlinarević, Vesnica, i dr. *Intercultural Education: Conference Proceedings / Obrazovanje za interkulturalizam: Zbornik radova*, Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, 2021.

- ako je naslov zbornika dvojezičan, odvojiti naslove razmaknutom kosom crtom

## 13. E-knjiga

Živić, Tihomir. *English in Digital Agriculture: A Textbook for Students of Digital Agriculture. E-knjižno izd.*, Fakultet agrobiotehničkih znanosti Osijek, 2023.

- iza naslova dodati riječi *e-knjižno izd.*

## 14. Izdanje (nakon prvoga)

Bradbury, Malcolm, i Howard Temperley, urednici. *Introduction to American Studies. 3. izd.*, Longman, 1998.

- ispred naziva nakladnika dodati redni broj izdanja i kraticu *izd.*

# Navođenje knjige

## 15. Ocjenjski rad

Cohen, Noah J. *Tsa'ar Ba'ale Ḥayim—The Prevention of Cruelty to Animals: Its Bases, Development and Legislation in Hebrew Literature*. 1959. Catholic U of America, doktorski rad.

- navod ocjenjskoga rada započeti prezimenom i imenom tvorca, navesti naslov rada kosopisno te iza točke napisati godinu kada je rad obranjen; potom navesti podatak o sveučilištu na kojem je rad obranjen te, iza zareza, vrstu ocjenjskoga rada
- budući da se čitav naslov ocjenjskoga rada donosi kosopisno, ako se pritom u naslovu ocjenjskoga rada nalazi i dio koji bi se inače pisao ukošeno, on se tada, zbog razlikovanja, vraća u obično pismo (ovdje riječi *Tsa'ar Ba'ale Ḥayim*, koje se inače pišu ukošeno jer su tuđice)

# 02

## Dio knjige

Abecednim redom prema prezimenu prvoga tvorca ili prema prvoj riječi naslova

1. Igrokaz, kratka priča, ogled ili pjesma
2. Predgovor, uvod i pogovor
3. Rječnička natuknica
4. Slikovni prilog
5. Razgovor



# Dio knjige

## 1. Igrokaz, kratka priča, ogled ili pjesma

Antin, Mary. „The Law of the Fathers.“ *They Who Knock at Our Gates: A Complete Gospel of Immigration*, BiblioLife, 2017., str. 1–31.

———. „‘My Country.’“ *The Promised Land*, uvod Wenera Sollorsa, stogodišnje izd., e-knjižno izd., Penguin Books, 2012. Penguin Classics.

- nakon podatka o tvorcu, naslov kraćega izvatka iz opširnijega djela staviti unutar navodnika (pazeći da budu uporabljeni odgovarajući, ovisno o jeziku rada, npr. „“ u hrvatskome ili "" u engleskome); točka dolazi unutar navodnika, a na kraju navoda pišu se stranice na kojima se nalazi spomenuti izvadak (između brojeva stranica ne dolazi razmak, već samo crtica, –)
- ako je tvorca dvaju djela isti i ne pojavljuju se sutvorci, podatci o tvorcu se ne ponavljaju, nego se zamjenjuju trima uzastopnim crtama bez razmaka (—); ako je u izvorniku naslov već u navodnicima, pri navođenju uporabiti i navodnike i polunavodnike; kod e-knjiga ne navode se stranice

# Dio knjige

## 2. Predgovor, uvod i pogovor

Stubbs, Katherine. **Uvod**. *Arrogant Beggar*, napisala Anzia Yezierska, Duke UP, 2004., str. vii–x x x iv.

Sanders, Ronald. „**Preface to the Dover Edition.**“ 1969. **Predgovor**. *The Downtown Jews: Portraits of an Immigrant Generation*, Kindleovo izd., Dzanc Books, 2015.

- ako predgovor, uvod ili pogovor navedenoga djela nemaju zaseban naslov, dodati samo opisnu riječ, primjerice *Uvod* (stranice se pritom donose brojevima uporabljenim u izvorniku, bilo arapskima bilo rimskim)
- ako pak predgovor, uvod ili pogovor navedenoga djela imaju poseban naslov, prvo iza imena tvorca u navodnicima donijeti taj naslov i završiti ga točkom unutar navodnika; iza naslova posebnoga dijela, ako postoji, može se dodati godina kada je izvorno objavljen; potom dodati opisnicu o tome što u djelu predstavlja dotični naslov, a dalje postupiti prema ranijim pravilima

# Dio knjige

## 3. Rječnička natuknica

Marević, Jozo, i dr. „Palus, *im. m. (1)*.“ *Latinsko-hrvatski enciklopedijski rječnik*, uredio Marević, sv. 2, Marka / Matica hrvatska, 2000., str. 2203.

„Melting Pot, *im.*“ *Merriam-Webster’s Unabridged Dictionary*, Merriam-Webster, 2020., [unabridged.merriam-webster.com/unabridged/melting%20pot](https://unabridged.merriam-webster.com/unabridged/melting%20pot).

- tvorac naveden: započeti njime, nastaviti natuknicom (*headword*) u navodnicima te nakon zareza dodati oznaku vrste riječi koja se nalazi u samome rječniku; navesti ime i prezime urednika—ako je istovjetan tvorcu, navesti samo prezime; navesti svezak, nakladnika i stranice
- tvorac nenaveden: započeti natuknicom u navodnicima te nakon zareza dodati oznaku vrste riječi koja se nalazi u samome rječniku; ako se radi o mrežniku, navodi se potom kosopisno njegov naziv, nakladnik, godina izdavanja i poveznica (bez HTTP-a)

# Dio knjige

## 4. Slikovni prilog

Ragelis, Girts. *Beautiful Young Woman . . . . 4. travnja 2020., Shutterstock. English in Digital Agriculture: A Textbook for Students of Digital Agriculture*, napisao Tihomir Živić, Fakultet agrobiotehničkih znanosti Osijek, 2023., str. 2.

„Table 3.1: Historical Development of Mobile Communications Networks.” *English in Digital Agriculture: A Textbook for Students of Digital Agriculture*, napisao Tihomir Živić, Fakultet agrobiotehničkih znanosti Osijek, 2023., str. 60.

- početi podatkom o snimatelju, a nastaviti kosopisnim naslovom snimke (koji se može skratiti na prvi imenički izričaj ako je predug); navesti nadnevak snimke i odakle je preuzeta; završiti podacima o djelu u kojem je otisnuta; uočiti da se trotočje, prema MLA-u, piše kao tri razmaknute točke ( . . . ), pa valja onemogućiti *Word* da to sam ispravlja
- ista pravila vrijede za navođenje sviju ostalih crteža, prikaza i skrižaljka

# Dio knjige

## 5. *Razgovor*

Bergoglio, Jorge M. [*objavljeno kao* Papa Franjo]. „Mladi proroci i stari sanjari.” *Bog je mlad: Razgovor s Thomasom Leoncinijem, vodio Leoncini*, Verbum, 2018., *str. 11–57.*

- ako je razgovor objavljen pod tvorčevim nazoviimenom, a znamo njegovo pravo ime, navod započinjemo pravim imenom, pa potom nazoviime navodimo u uglatoj zagradi; slijedi naslov djela u kosopisu, uz podatak tko je razgovor vodio te podatke o nakladniku, godini izdanja i stranicama



# 03

## Časopisni prilog

Abecednim redom prema prezimenu prvoga tvorca ili prema prvoj riječi naslova

1. Književni ili znanstveni
2. U posebnome izdanju
3. Jednostraničan članak
4. Nesusljedno  
ostraničan članak
5. Osvrt ili prosudba

# 03

## Časopisni prilog

Abecednim redom prema prezimenu  
prvoga tvorca ili prema prvoj riječi naslova

### 6. Zakonodavstvo

# Časopisni prilog

## 1. U književnome ili znanstvenom časopisu

Friedman, Natalie. „Marriage and the Immigrant Narrative: Anzia Yeziarska’s *Salome of the Tenements*.” *Legacy: A Journal of American Women Writers*, sv. 22, br. 2, 2005., str. 176–86. Project Muse, doi:10.1353/leg.2005.0029.

Yeziarska, Anzia. „The Free Vacation House.” *The Forum*, sv. 54, srp.-pros. 1915., str. 706–14. HathiTrust Digital Library, hdl.handle.net/2027/mdp.39015030769478?urlappend=%3Bseq=726.

- početi podatkom o tvorcu, nastaviti naslovom članka (u navodnicima) i završiti ga točkom, a iza točke staviti naslov časopisa; iza naslova časopisa staviti zarez, pa nastaviti navodom sveska, broja, skraćena naziva mjeseca (ako je dan) i godine izdanja te stranicama (pazeći pritom da se, u slučaju troznamenkastih brojeva kao oznaka stranice, prva znamenka ne ponavlja ako ostaje ista); ako se članku pristupa mrežno, navesti kosopisno naziv mrežne stranice, a iza zareza dati punu poveznicu (pri čemu prednost ima DOI ili trajna poveznica, *permalink*)

# Časopisni prilog

## 2. U posebnome izdanju časopisa

Wilentz, Gay. „Cultural Mediation and the Immigrant’s Daughter: Anzia Yezierska’s *Bread Givers*.“ *Varieties of Ethnic Criticism*, posebna naklada časopisa *MELUS: The Journal of the Society for the Study of the Multi-Ethnic Literature of the United States*, sv. 17, br. 3, jesen 1991.–92., str. 33–41. JSTOR, /www.jstor.org/stable/467238.

- početi uobičajenim podatkom o tvorcu i staviti točku, a iza nje navesti naslov članka (u navodnicima) i zaključiti ga točkom; nastaviti kosopisnim naslovom posebnoga izdanja i staviti zarez, iza njega riječi *posebna naklada časopisa*, završiti taj dio naslovom časopisa u okviru kojega je tiskano posebno izdanje te staviti zarez; naposljetku, iza zareza navesti svezak i broj časopisa (međusobno odvojene zarezom), godišnje doba i godinu kada je časopis tiskan te stranice na kojima se dotični članak nalazi; ako je članku pristupljeno mrežno, navesti kosopisom naziv stranice i iza zareza staviti poveznicu

# Časopisni prilog

## 3. Jednostraničan članak

Daiches, David. „Essays by Lionel Trilling.“ *New York Herald Tribune*, 3. trav. 1955., *odj. Book*, *str. 4*.

- započeti uobičajenim podacima o tvorcu, naslovu članka i nazivu časopisa; nastaviti nadnevkom izdanja, staviti zarez i kraticu *odj.* (kao oznaku časopisnoga odjeljka) te navesti (običnim pismom) naslov odjeljka i dotičnu stranicu

## 4. Nesusljedno ostraničen članak

Knickerbocker, Conrad. „Humor with a Mortal Sting.“ *The New York Times Book Review*, 27. ruj. 1964., *str. 3+*.

- slijediti dosadašnja pravila sve do podatka o ostraničenju; potom navesti samo prvu stranicu članka u kojem dolazi do prijekida (npr. promidžbenim porukama), staviti iza broja stranice znak više (+), a ostale stranice ne navoditi; član se u engleskim tiskovinama navodi



# Časopisni prilog

## 5. Osvrt ili prosudba

Smertenko, Johan J. **Ocjena knjige** *Salome of the Tenements*, **napisala** Anzia Yeziarska. *The Literary Review of the New York Evening Post*, 20. siječ. 1923., **str.** 395.

- slijediti dosadašnje naputke o navodu tvorca, a potom iza točke dodati riječi *Ocjena knjige* (ili mjesto knjige navesti vrstu djela koja je ocijenjena ili prikazana); ostale podatke također navoditi kako je dosada pokazano

## 6. Zakonodavstvo

Republika Hrvatska, Sabor. Deklaracija o Alpe-Adria-Dunav području slobodnom od GMO-a. **25 ožuj. 2022.** *Narodne novine: Službeni list Republike Hrvatske*, sv. 184, **br.** 40, **31. ožuj. 2022.**, **str.** 1–3, narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2022\_03\_40\_491.html.

- početi nazivom države, nastaviti nazivom tijela koje je spis donijelo, a njegov naslov donijeti običnim pismom te dati nadnevak donošenja; navesti naslov glasila te njegov broj i nadnevak objave; nastaviti podacima o mrežnoj stranici s koje je spis preuzet

# 04

## Mrežni izvor

Abecednim redom prema prezimenu  
prvoga tvorca ili prema prvoj riječi naslova

1. Mrežno štivo
2. Objava na društvenoj  
mreži

# Mrežni izvor

## 1. Mrežno štivo

Poropat Darrer, Jagoda. „Virtualni timovi — Nisam robot, moram komunicirati s ljudima.” *Lider*, 22. trav. 2020., [lider.media/sto-i-kako/virtualni-timovi-nisam-robot-moram-komunicirati-s-ljudima-131052](https://lider.media/sto-i-kako/virtualni-timovi-nisam-robot-moram-komunicirati-s-ljudima-131052).

- tvorca navesti uobičajeno, a u naslovu uočiti da crta (—) zamjenjuje dvotočje, pa se pravopis upravlja prema tomu; naslov završiti točkom, navesti kosopisno naziv mrežne stranice, nadnevak objave i poveznicu

## 2. Objava na društvenoj mreži (Facebook, X i sl.)

Mishra, Prashant [[@drprashantmish6](https://twitter.com/drprashantmish6)]. „See how all sectors are interlinked.” *Twitter*, 9. trav. 2021., [twitter.com/drprashantmish6/status/1380528221570002944/photo/1](https://twitter.com/drprashantmish6/status/1380528221570002944/photo/1).

- nakon stvarnoga prezimena i imena tvorca, u uglatoj zagradi iza znaka pri (@) navesti ime pod kojim objavljuje, potom naslov objave, naziv mrežne stranice, nadnevak i poveznicu

# 05

## Višeizvorni navod

Abecednim redom prema prezimenu prvoga tvorca ili prema prvoj riječi naslova

1. Slikovni i zvučni zapis
2. Izlaganje  
ili predavanje
3. E-poruka

# Višeizvorni navod (*multimedia*)

## 1. Slikovni i zvučni zapis

*Genius*. Ostvarili Brian Grazer i Ron Howard, nastavak 1, National Geographic, 27. trav. 2017. *YouTube*, [www.youtube.com/watch?v=FaEp3W5rhDE](http://www.youtube.com/watch?v=FaEp3W5rhDE).

Hopper, E. Mason, redatelj. *Hungry Hearts*. Nastupi Helen Ferguson, E. Alyna Warrena i Bryanta Washburna, Goldwyn Pictures, 1922.

„Setting Communication Standards for Virtual Teams.” *YouTube*, postavio Skillsoft, 16. ožuj. 2020., [www.youtube.com/watch?v=eisfFx20Fdl](http://www.youtube.com/watch?v=eisfFx20Fdl).

- ako je tvorac poznat, navesti ulogu; potom kosopisno dati naslov djela; iza naslova naglasiti doprinose dionika, izdavača i godinu proizvodnje
- ako je tvorac nepoznat, započeti naslovom zapisa; uočiti pravopis kod imena *YouTube* te riječ *postavio/-la/-li* ispred naziva stranke koja je uradak postavila na mrežu
- kod nizanke (*serial*), iza kosopisnoga naslova navesti dionike



# Višeizvorni navod (*multimedia*)

## 2. Izlaganje ili predavanje

Živić, Tihomir. „Multimedia Toolset Deployment in the English-Course Presentation of Digital Agriculture.“ Druga međunarodna konferencija o savremenim dostignućima u nauci i tehnologiji: COAST 2023, 31. svib. – 3. lip. 2023., Hunguest Hotel Sun Resort, Herceg Novi.

- navod započeti podacima o izlagaču, a nastaviti naslovom predavanja (u navodnicima); naziv skupa donijeti običnim pismom, iza zareza napisati njegov nadnevak pa iza još jednoga zareza napisati mjesto održavanja

## 3. E-poruka

Varga, Mirna. E-poruka Tihomiru Živiću. 20. stud. 2023.

- iza podatka o pošiljatelju (koji se također donosi obratnim redoslijedom, prezime pa ime) staviti riječ *e-poruka* te navesti primatelja; na kraju navoda staviti nadnevak prijma

# POVEZNICE

## | 01 Priručnik

*MLA Handbook*. 9. izd., Modern Language Association of America, 2021.

## | 02 Mrežna stranica

*MLA Style Center*, [style.mla.org](http://style.mla.org).

## | 03 Dodatni primjeri

"*MLA Formatting and Style Guide*." *Purdue OWL*, [owl.purdue.edu](http://owl.purdue.edu).

# HVALA VAM!